

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

SALTA

46

SAN ANDRES

Maestro JUANA IBARGUREN Escuela N° 32

Fojas 6

OBSERVACIONES

Folklore Argentino

Escuela N° 32

"San Andrés"

Salta



San Andrés Agosto 31 de 1931 2

Señor

Jose E. Alderete Inspector Nacional de Escuelas.

Salta

A fin de dar el debido cumplimiento a lo dispuesto por el H. Consejo en el volante Nº 49 sobre F. folklore argentino, se ha propuesto el personal de esta escuela, cooperar con informaciones tradicionales de los habitantes de esta región, cuyas supersticiones, creencias y costumbres vienen sucediendo de generación en generación.

1º

- Creencias -

"Pacha Mama" Ser invisible que produce las enfermedades de sarna, exantema e invalidez. Según estos habitantes: existe un algo invisible en la tierra, manantiales o piedras, quien, tiene el poder de transmitir ciertas enfermedades cutáneas, y deformar algunas partes del cuerpo produciendo la invalidez, siendo estas, causadas por haberse acercado a los manantiales, sentado en piedras o en el suelo. Estas enfermedades les denominan con el nombre de "Pillado"

- Información sobre la "Pacha mama" o pillado de m.

Localidad : San Andrés, Deptº de Orán, Pro^{va} de Salta.

Escuela : Nº 32.

Nombre del Director : Juana S. Barguren

Nombre de la persona que narró : Fidela de Pantoya

Edad de la persona : 54.

Fidela de Pantoya, domiciliada en San Andrés, departamento de Orán, provincia de Salta, de 54 años de edad, conocida por los vecinos de este lugar refirió lo siguiente sobre la creencia del Pillado de el manantial.

En mi puesto llamado hay un manantial cerca de

la casa. Un día Eudaldo (marido de esta) se puso a cabarlo para que frote más agua (mare); cuando del interior del manantial oyó que dos tarros de lata se golpeaban produciendo bastante ruido.

Afirma la señora que a consecuencia de haber cabado era ver-
tiente lo "Pilló el manantial" produciéndole la deformación com-
pleta del pie izquierdo.

Juana Barquero
Duchra



- Curanderismo -

Localidad : San Andrés D^{to} de Orán provincia Salta
 Escuela : N° 32
 Nombre del Director : Juana Ibarquien
 Nombre de la persona que narró : Uldesona G. de Tolay
 Edad de la persona : 64 años.

Uldesona G. de Tolay de 64 años de edad, conocida por los vecinos del lugar, refirió lo siguiente como curandera de las enfermedades causadas por la "Pacha Mama".

Se conoce que la persona está enferma de "pillado" cuando al tardecer se agrava el paciente.

Cuando una persona se halla enferma con cualquiera de las formas del "pillado" se la cura pasando por la parte dolorida con piedra de alumbre y luego esta, se la arroja al fuego para que estalle. Una vez hecha esta operación, la observa la curandera y reconoce por la forma que adquirió el alumbre la causa que produjo el mal. Terminada esta ceremonia, recogen la tierra, el agua o la piedra según cuál fuese el origen de la enfermedad y mezclando con "baje" o "curo" (raíz de plantas trepadoras) molido "jubian" (fricciones) la parte atacada.

El enfermo antes de hacerse curar pronuncia la siguiente oración: "Pacha Mama" "Santa tierra" te ofrezco un cesto de coca, una hornada de chicha para que me sanes de este mal."

Juana Ibarquien,
 Directora



3 4

4

Supeticiones referentes a faenas rurales,
observadas en los habitantes de San Andrés D^{to}
de Orán.

"Cuando carnean animal vacuno en alguna casa, la primera sangre después de haber degollado al animal la arrojan en la pared para que la hacienda no se acabe."

2º El ganado lanar no lo venden en día martes ni viernes por temor que al siguiente martes o viernes le suceda alguna desgracia al rebaño

3º No permiten se les cuente la hacienda, por temor se les muerañ los animales.

Juana Burguren



- Costumbres -

El bautismo: Ceremonia que efectúan para el recibimientos de los compadres.

Localidad San Andrés

Escuela N° 32

Nombre del Director Juana Ibarquien

Nombre de la persona que narra: Lino Ortega

Edad de la persona: 86 años de edad

La ceremonia que realizan los habitantes de San Andrés para recibirse de compadres después del bautismo, refiere el señor Lino Ortega de 86 años de edad conocido por los vecinos de este lugar que: es costumbre bastante vieja, pues, él recuerda desde que tuvo uso de razón.

- Referencia -

Una vez bautizada el niño se arrodillan en un extremo de la iglesia los padres y padrinos del recién bautizado, colocando las manos del uno sobre los hombros del otro y ambas personas pronuncian la siguiente oración: Nos vamos a recibir de compadres (o comadre según el sexo).: Yo me rindo a tus brazos, Dios y la Virgen ha permitido que seamos (compadres o comadres) eternamente en esta vida y en la otra.

Luego tomándose de la mano derecha responden "Amen".

Para la conclusión de esta ceremonia ambas personas simultáneamente se ofrecen coca. (hoja verde cosechada en Bolivia)

Me es grato saludar a Ud. atte.

Juana Ibarquien



FOJA EN

BLANCO